

Beide schenkt' ihm vordem in Lateldaimon ein Gassfreund,
 Iphitos, Eurvtos' Sohn, den unsterblichen Göttern vergleichbar.
 In Messene trafen die beiden Helden einander 15
 Im Palaste des tapfern Orsilochos. Dort war Odysseus,
 Um die Bezahlung der Schuld vom ganzen Volke zu fordern.
 Denn aus Ithaka hatten die Schiffe messenischer Männer
 Jüngst dreihundert Schafe mit ihren Hirten geraubet.
 Darum kam als Gesandter Odysseus den weiten Weg her, 20
 Jung wie er war, von Laertes ersehnt und den übrigen Greisen.
 Aber Iphitos kam, die verlorenen Rosse zu suchen,
 Zwölf noch säugende Stuten mit Füllen lastbarer Mäuler.
 Doch sie beschleunigten nur des Suchenden Todesverhängnis.
 Denn als Iphitos endlich zu Zeus' hochtrophendem Sohne 25
 Kam, dem starken Herakles, dem Manne von großen Taten,
 Tötete dieser den Gast in seinem Hause, der Wütrich,
 Unbeforgt um der Götter Gericht und den heiligen Gasttisch,
 Den er ihm vorgesetzt. Ihn selbst erschlug er im Hause
 Und behielt für sich die Rosse mit malmenden Hufen. 30
 Diese suchend, traf er den jungen Odysseus und schenkt' ihm
 Seinen Bogen, den einst der große Eurvtos führte,
 Aber sterbend dem Sohn im hohen Palaste zurückließ.
 Und Odysseus schenkt' ihm sein Schwert und die mächtige Lanze
 Zu der vertraulichsten Freundschaft Beginn. Doch saßen sie niemals 35
 Einer am Tische des andern; denn bald sank unter Herakles
 Iphitos, Eurvtos' Sohn, den unsterblichen Göttern vergleichbar.
 Iphitos' Bogen führte der edelgesinnte Odysseus
 Niemals, wann er zum Krieg in schwarzen Schiffen hinwegfuhr,
 Sondern ließ im Palaste des unvergeßlichen Freundes 40
 Angedenken zurück; in Ithaka führt er ihn immer.

Als das göttliche Weib die gewölbete Kammer erreichte
 Und die eichene Schwelle hinanstieg, welche der Meister
 Künstlich hatte geglättet und nach dem Maße der Richtschnur
 Drauf die Pfosten gerichtet mit ihren glänzenden Flügeln, 45
 Löste sie schnell vom Ringe den künstlichen Knoten des Riemenz,
 Steckte den Schlüssel hinein und drängte die Riegel der Pforte,
 Scharf hinblickend, zurück: da krachten laut, wie ein Flugstier
 Brüllt auf blumiger Au, so krachten die prächtigen Flügel,
 Von dem Schlüssel geöffnet, und breiteten sich auseinander. 50
 Und sie trat ins Gewölb' und stieg auf die bretteerne Bühne,
 Wo die Laden standen voll lieblich duftender Kleider,
 Langte von dort in die Höh' und nahm vom Nagel den Bogen